

2019 讀經計劃 各段經文不同譯本

第五週 經文：徒四 32-五 16

(新標點和合本)

凡物公用

32 那許多信的人都是一心一意的，沒有一人說他的東西有一樣是自己的，都是大家公用。

33 使徒大有能力，見證主耶穌復活；眾人也都蒙大恩。

34 內中也沒有一個缺乏的；因為人人將田產房屋都賣了，把所賣的價銀拿來，

35 放在使徒腳前，照各人所需用的，分給各人。

36 有一個利未人，生在塞浦路斯，名叫約瑟，使徒稱他為巴拿巴（巴拿巴翻出來就是勸慰子）。

37 他有田地，也賣了，把價銀拿來，放在使徒腳前。

亞拿尼亞和撒非喇

1 有一個人，名叫亞拿尼亞，同他的妻子撒非喇賣了田產，

2 把價銀私自留下幾分，他的妻子也知道，其餘的幾分拿來放在使徒腳前。

3 彼得說：「亞拿尼亞！為甚麼撒但充滿了你的心，叫你欺哄聖靈，把田地的價銀私自留下幾分呢？」

4 田地還沒有賣，不是你自己的嗎？既賣了，價銀不是你作主嗎？你怎麼心裏起這意念呢？你不是欺哄人，是欺哄上帝了。」

5 亞拿尼亞聽見這話，就仆倒，斷了氣；聽見的人都甚懼怕。

- 6** 有些少年人起來，把他包裹，抬出去埋葬了。
- 7** 約過了三小時，他的妻子進來，還不知道這事。
- 8** 彼得對她說：「你告訴我，你們賣田地的價銀就是這些嗎？」她說：「就是這些。」
- 9** 彼得說：「你們為甚麼同心試探主的靈呢？埋葬你丈夫之人的腳已到門口，他們也要把你抬出去。」
- 10** 婦人立刻仆倒在彼得腳前，斷了氣。那些少年人進來，見她已經死了，就抬出去，埋在她丈夫旁邊。
- 11** 全教會和聽見這事的人都甚懼怕。

主藉使徒行了許多神蹟奇事

- 12** 主藉使徒的手在民間行了許多神蹟奇事；他們（或譯信的人）都同心合意地在所羅門的廊下。
- 13** 其餘的人沒有一個敢貼近他們，百姓卻尊重他們。
- 14** 信而歸主的人越發增添，連男帶女很多。
- 15** 甚至有人將病人抬到街上，放在床上或褥子上，指望彼得過來的時候，或者得他的影兒照在甚麼人身上。
- 16** 還有許多人帶著病人和被污鬼纏磨的，從耶路撒冷四圍的城邑來，全都得了醫治。

（新譯本）

信徒凡物公用

- 32** 全體信徒一心一意，沒有一個人說自己的財物是自己的，他們凡物公用。
- 33** 使徒大有能力，為主耶穌的復活作見證，眾人都蒙了

大恩。

34 他們中間沒有一個有缺乏的，因為凡有田產房屋的都賣了，把得到的錢拿來，

35 放在使徒腳前，照著各人的需要來分配。

36 有一個人名叫約瑟，使徒稱他為巴拿巴，就是“安慰者”的意思，他是個利未人，生在塞浦路斯。

37 他賣掉了自己的田地，把錢拿來，放在使徒的腳前。

亞拿尼亞和撒非拉的鑒戒

1 有一個人名叫亞拿尼亞，同他妻子撒非拉，把田產賣了。

2 他私底下把錢留了一部分，妻子也知道這件事。他把其餘的一部分帶來，放在使徒的腳前。

3 彼得說：“亞拿尼亞，為甚麼撒但充滿了你的心，使你欺騙聖靈，私底下把賣地的錢留了一部分呢？

4 田地還沒有賣，是你自己的嗎？既然賣了，所得的錢不是由你作主嗎？你為甚麼存心這樣作呢？你這不是欺騙人，而是欺騙 神。”

5 亞拿尼亞一聽見這話，就仆倒斷了氣。所有聽見的人都十分害怕。

6 有幾個青年人來把他包好，抬出去埋了。

7 大約三小時之後，亞拿尼亞的妻子進來，還不知道發生了甚麼事。

8 彼得問她：“你告訴我，你們賣田地的錢，就是這麼多嗎？”她說：“是的，就是這麼多。”

9 彼得說：“你們為甚麼串同試探主的靈呢？你看，埋你

丈夫的人的腳，已經到了門口，他們也要把你抬出去。”

10 她立刻就仆倒在彼得腳前，斷了氣。那些青年人進來，發現她死了，把她也抬出去，埋在她丈夫旁邊。

11 全體會眾和所有聽見這事的人，都很害怕。

使徒行神蹟奇事

12 主藉著使徒的手，在民間行了許多神蹟奇事。他們都同心聚集在所羅門廊下，

13 其餘的人，沒有一個敢接近他們，可是民眾都很敬重他們。

14 信主的男男女女越來越多，

15 甚至有人把病人抬到街上，放在小床和褥子上，好讓彼得經過時，至少他的身影可以落在一些人身上。

16 耶路撒冷周圍城市的人，也帶著病人和受污靈纏擾的，蜂擁而來，結果病人全都醫好了。

(呂振中譯本)

32 那一群信眾都一心一意；沒有一個人說他的資財有一樣是自己的；他們的東西都大家共有。

33 使徒用大能力提出主耶穌復活的見證來；眾人都大蒙恩惠。

34 他們中間沒有一個貧乏的，因為凡是業主、有園地或房屋的、都變賣了，把所賣的價錢拿來，

35 放在使徒腳旁；照人所需要的分給各人。

36 有一個利未人約瑟、按籍貫是居比路人、被使徒稱為

巴拿巴的（巴拿巴繙譯出來就是「鼓勵人的人」）；

37 他有田地變賣了，把錢拿來，放在使徒腳前。

1 但是有一個人名叫亞拿尼亞、同他的妻子撒非喇、變賣了田產，

2 卻從價錢中私拿幾分（妻子也與知其事），而把一部分拿來，放在使徒腳旁。

3 彼得說：『亞拿尼亞，為甚麼撒但〔即：魔鬼之名〕充滿了你的心，以致你撒謊騙聖靈，從園地的價錢私拿幾分呢？

4 地還留着，所留的不是你的麼？既已賣了，不是在你權內麼？為甚麼你心裏起意去作這事呢？你不是撒謊騙人，乃是騙上帝阿！』

5 亞拿尼亞聽見了這些話，就仆倒，斷了氣；所有聽見的人都大起敬畏的心。

6 少年人們便起來，把他包裹好了，抬出去埋葬。

7 約隔了三個鐘頭，他妻子還不知道所經過的、進來了。

8 彼得應時對他說：『告訴我，你們賣掉園地、是不是這麼些？』她說：『是的，這麼些。』

9 彼得對她說：『你們為甚麼同謀來試探主的靈呢？你看，那埋葬你丈夫的人的腳已經到門口，他們就要把你抬出去了。』

10 那婦人立時仆倒在彼得腳前，斷了氣；青年人們進來，見她已經死了，就抬出去，埋葬在她丈夫旁邊。

11 整個教會、以及所有聽見這些事的人、都大起敬畏的心。

12 許多神蹟奇事、藉着使徒的手、在民間行了出來。眾人都同心合意的在所羅門廊之下。

13 會外的人沒有一個敢接近使徒的；人民卻尊重他們。

14 信主的人越發增加，一群一群的人、不但有男的，也有女的。

15 甚至有人將病人也抬出來到大街上，放在小床上或鋪蓋上，讓彼得來的時候、至少那影兒也可以蔭庇着他們一些人。

16 還有耶路撒冷四圍城市一群一群的人也聚攏來，帶着病人和被污靈纏磨的，他們都得治好。

(現代中文譯本)

32 這一群信徒都同心合意，沒有一個人說他的財物是屬自己的；所有的東西大家公用。

33 使徒們大有能力地見證主耶穌的復活；上帝大大地降福給他們每一個人。

34 在他們中間，沒有人缺乏甚麼。那些擁有田產房屋的，都賣了，

35 把賣產業的錢交給使徒，照各人的需要分給各人。

36 有一個出生在塞浦路斯的利未人，名叫約瑟，使徒們叫他巴拿巴（巴拿巴的意思是鼓勵者）；

37 他賣掉了自己的一塊田地，把錢拿來，交給使徒。

1 另外有一個人，叫亞拿尼亞；他和他的妻子撒非喇賣了

一些田產。

2 他留下一部份錢，把剩下的交給使徒；這事他的妻子也同意。

3 彼得對他說：「亞拿尼亞，為甚麼讓撒但控制了你的心，使你欺騙聖靈，把賣田產所得來的錢留下一部份呢？」

4 田產沒有賣出，是你的，賣了以後，錢也是你的；你為甚麼存心這樣做呢？你不是欺騙人，是欺騙上帝！」

5 亞拿尼亞一聽見這話，就倒下去，死了；聽見這事的人都很害怕。

6 有些年輕人進來，把他的屍體裹起來，抬出去埋葬了。

7 約過了三個鐘頭，他的妻子進來，還不知道已經發生了的事。

8 彼得對她說：「告訴我，你們賣田產的錢都在這裏嗎？」她回答：「是的，都在這裏。」

9 彼得就說：「你們為甚麼串通來試探主的靈呢？你看，埋葬你丈夫的人就在門口，他們也要把你抬出去！」

10 她立刻倒在彼得腳前，死了。那些年輕人進來，看見她已經死了，就把她抬出去，葬在她丈夫的旁邊。

11 全教會和其他聽見這事的人都很害怕。

12 使徒們在民間行了許多神蹟奇事；所有信徒都同心合意地在所羅門廊下聚集。

13 雖然一般民眾尊重他們，但是信徒以外的人都不敢接近他們。

14 當時信主的人逐漸增加，男女都有。

15 由於使徒們行了許多神蹟，有人把病人抬到街上來，

放在床上、擔架上，希望彼得走過的時候，他的影子會投在他們一些人身上。

16 還有一大群人帶着病人和污靈附身的人從耶路撒冷附近的市鎮來；這些病人都得到了醫治。

(和合本修訂本)

凡物公用

32 許多信徒都一心一意，沒有一人說他的任何東西是自己的，都是大家公用。

33 使徒以大能見證主耶穌復活；眾人也都蒙了大恩。

34 他們當中沒有一個缺乏的，因為凡有田產房屋的都賣了，把所賣的錢拿來，

35 放在使徒腳前，照每人所需要的，分給每人。

36 有一個利未人，名叫約瑟，使徒稱他為巴拿巴（巴拿巴翻出來就是安慰之子），生在塞浦路斯。

37 他有田地，也賣了，把錢拿來，放在使徒腳前。

亞拿尼亞和撒非喇

1 有一個人，名叫亞拿尼亞，同他的妻子撒非喇，賣了田產，

2 把錢私自留下一部分，他的妻子也知道，其餘的部分拿來放在使徒腳前。

3 彼得說：「亞拿尼亞！為甚麼撒但充滿了你的心，使你欺騙聖靈，把賣田地的錢私自留下一部分呢？」

4 田地還沒有賣，不是你自己的嗎？既賣了，錢不是你作主嗎？你怎麼心裏會想這樣做呢？你不是欺騙人，是欺騙神！」

5 亞拿尼亞一聽見這些話，就仆倒，斷了氣；所有聽見的人都非常懼怕。

6 有些年輕人起來，把他裹好，抬出去埋葬了。

7 約過了三小時，他的妻子進來，還不知道所發生的事。

8 彼得對她說：「你告訴我，你們賣田地的錢就是這些嗎？」她說：「就是這些。」

9 彼得對她說：「你們為甚麼同謀來試探主的靈呢？你看，埋葬你丈夫之人的腳已到門口，他們也要把你抬出去。」

10 她立刻仆倒在彼得腳前，斷了氣。那些年輕人進來，見她已經死了，就把她抬出去，埋在她丈夫旁邊。

11 全教會和所有聽見這些事的人都非常懼怕。

主藉使徒行許多神蹟奇事

12 主藉使徒的手在民間行了許多神蹟奇事；他們都同心合意地聚集在所羅門的廊下。

13 其餘的人沒有一個敢接近他們，百姓卻尊重他們。

14 信主的人越發增添，連男帶女都很多，

15 甚至有人將病人抬到街上，放在床上或褥子上，好讓彼得走過來的時候，或者影子投在一些人身上。

16 還有許多人帶著病人和被污靈纏磨的，從耶路撒冷四圍的城鎮來，他們全都得了醫治。

完成以下的表格：敘事類經文的結構

經文：徒四 32-五 16
經文的處境：
經文的人物：
經文的結構(情節)
經文的意圖
其他：(重復字眼？鑰節？等等)

在願望。我們尤其注意一件事——這種分享並非由於法律的規定；完全出於自發。法律強迫我們分享的社會，並非真正的基督徒社會；可是當我們心使我們分享的，才真正是基督徒社會。（《每日研經叢卷》）

- 彼得的宣判一出，亞拿尼亞就立刻倒斃。他的死無疑是神對罪的審判，雖然彼得的話並沒有定死罪的字句。從醫學眼光來看，可能是震驚帶來的心臟病突發。（《丁道爾》）
- 在東方炎熱的氣候，必須快快收殮。像亞拿尼亞這樣被神降罰而死的罪人，應該隨即不殮而葬，沒有儀式，也沒有人舉哀。（《丁道爾》）
- 這對犯罪夫婦的作為，是同心**試探聖靈**，就是試探神（正如以色列人在曠野一樣，出十七 2；申四 16）。彼得不留餘地的宣判，埋葬她丈夫的人正好埋葬她。這等於是宣判死刑，撒非喇隨即就地仆倒。我們不要忘記，在原始的社會裏有不少這類例證，咒詛一經宣佈，立刻產生劇烈的效果，對方驚嚇而死。這次雙重的刑罰深深影響了信徒和所有聽見的人。
- **彼得說，亞拿尼亞……撒但充滿了你的心，叫你欺哄聖靈，私自留下幾分呢** 彼得對亞拿尼亞的講話提示我們好些事：
（1）不可將自己的心或意願讓撒但控制或使用。我們必須很小心，要讓自己作上帝的僕人，作上帝善良的差使，不可貪小利而作撒但行惡的工具（2）我們以為騙了人沒有甚麼關係，但一切欺騙的行為都是欺騙自己，也欺騙了上帝。尤其是在有聖靈同在的教會裏，欺騙的行為更是為聖靈所不容。（3）東西以上帝的名義賣了，那東西應屬上帝所有，人不可假藉上帝的名義為自己圖謀利益。這就是濫用上帝的名，偷取上帝名譽和財物的行為。以上帝的名而奉獻的職位，也不可藉之圖謀自己的利益。（《中文聖經註釋》）

分享日期：5/5